

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 115

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 17. Mai
1941

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 17 mai
1941

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 115

Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann man durch die Post abonnieren werden — Abonnementsbeträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement Schweiz: jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 115

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Parquet- & Chaletfabrik A.G. Bern. Avir Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Chur. Emprunts de la Commune de Buttet.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 9 B des EVD betreffend Verwendung der Vorräte an Kraft- und Brennstoffen. Ordonnance n° 9 B du DEP concernant l'emploi des stocks de carburants et combustibles. Verfügung Nr. 4 B des KIAA über die Verwendung der Vorräte an flüssigen Kraft- und Brennstoffen. Ordonnance n° 4 B de l'OGIT sur l'emploi des stocks de carburants et combustibles liquides. Verfügung Nr. 5 B des KIAA über die Einteilung von Motorlastwagen und Industrietraktoren in Bezugsgruppen. Ordonnance n° 5 B de l'OGIT concernant le classement par groupes de rationnement des camions automobiles et tracteurs industriels. Verfügung Nr. 9 T des KIAA betreffend Bestandaufnahme und Bezugssperre für Textilien. Ordonnance n° 9 T de l'OGIT concernant une prise d'inventaire des produits textiles et interdisant les livraisons et acquisitions de ces produits.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (726)

Gemeinschuldner: Nachlass des am 25. Dezember 1940 verstorbenen Dr. med. dent. Strub Robert Alfred, geb. 1880, deutscher Reichsaugenhöriger, Zahnarzt, wohnhaft gewesen in Zürich 1, Fraumünsterstrasse Nr. 29.

Datum der Konkursöffnung: 15. April 1941.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 6. Juni 1941.

Nota: Ohne mehrheitliche gegenteilige Äusserung an das Konkursamt Zürich (Altstadt) bis zum 27. Mai 1941, wird ohne weiteres angenommen, dass die Gläubiger mit einem sofortigen Verkauf der zahnärztlichen Einrichtung und des Hausrates einverstanden sind.

Kt. Bern Konkursamt Bern (715)

Gemeinschuldnerin: Aeschlimann Rob. Aktiengesellschaft, Bollwerk 23, in Bern.

Datum der Eröffnung: 6. Mai 1941.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 6. Juni 1941.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Bern Konkursamt Bern (716)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.

Gemeinschuldner: Lüthi Johann, Weinbändler, Niederseherli.

Datum der Eröffnung: 29. April 1941.

Depositionsfrist: 27. Mai 1941.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400.— leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Bern (717)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.

Gemeinschuldner: Ushatz Ruwin, Schürzenfabrikant, Seilerstrasse 12, in Bern.

Anfechtungsfrist: 27. Mai 1941.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Aigle (709)

Modification d'état de collocation.

Failli: Péguiron Marcel, droguerie, Villeneuve.

Date du nouveau dépôt: 17 mai 1941.

Délai pour ouvrir action en modification et demander la cession des droits de la masse, art. 49 ord. de 1911: 27 mai 1941; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Boudry (710)

Etat de collocation et décision concernant les objets de stricte nécessité et les revendications.

Failli: Lätt Hans, combustibles et transports, à St-Aubien.

L'état de collocation et les décisions concernant les objets de stricte nécessité et les revendications sont déposés à l'Office des faillites précité, où ils peuvent être consultés.

Les actions en contestation, les demandes de cession des droits de la masse, les recours contre le strict nécessaire et les revendications doivent être introduits dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation, les décisions concernant le strict nécessaire et les revendications seront considérés comme acceptés.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (718)
Das Konkursverfahren über Herzog & Co., Kommanditgesellschaft, Handel in Gummiwaren für chirurgische und technische Zwecke, mit Sitz in Zürich 1, Büdenplatz 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. Mai 1941 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (728)
Das Konkursverfahren über die Firma Anzi Josef, Kohlenhandlung, Güterstrasse 9, Luzern, ist zufolge Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten vom Luzern-Stadt vom 7. Mai 1941 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Land Konkursamt Birmingen (713)
Das Konkursverfahren über die Firma Dalward Geschwister, Handlung, Allschwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Arlesheim vom 8. Mai 1941 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheintal in St. Margrethen (719)
Das Konkursverfahren über Merkl Karl, technisches Bureau, Sankt Margrethen, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 13. Mai 1941 als geschlossen erklärt worden.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren
(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage
(L. P. 138, 142; O. T. 164. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance au capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (720)
Grundstückversteigerung. — Einzige Gant.

Donnerstag, den 26. Juni 1941, vormittags 11 Uhr, werden im Gerichtsgebäude, Bäumlingsgasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung die nachverzeichneten, der Firma

Gerber & Bentz Aktiengesellschaft in Liq., Firma in Allschwil, gehörenden Grundstücke gerichtlich versteigert:

1. Sektion I, Parzelle 439⁰, haltend 4 a 13,5 m², Terrain an der Beckenstrasse.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 8270. — Beim Zuschlag sind Fr. 400. — (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

2. Sektion I, Parzelle 2370, haltend 1 a 56 m², Terrain an der Hünigerstrasse.

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 4680. — Beim Zuschlag sind Fr. 400. — (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: Bis zum 6. Juni 1941.

Die Pfandgläubiger werden ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfandtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 13. Juni 1941 an zur Einsicht auf.

Basel, den 17. Mai 1941. Betreibungsamt Basel-Stadt.

Kt. Schaffhausen Betreibungsamt Schaffhausen (721)
Gantwiderrut.

Die auf Dienstag, den 20. Mai 1941, angesetzte Liegenschaftsgant Odermatt Arthur, Neuhausen am Rheinfluss, findet nicht statt.

Schaffhausen, den 14. Mai 1941. Betreibungsamt Schaffhausen.

Ct. de Vaud Office des poursuites de Montreux (712)
Vente d'immeuble. — Enchère unique.

Château meublé.
Lundi 23 juin 1941, à 15 heures, en Maison de Ville, Les Planches-Montreux, l'office soussigné procédera à la vente aux enchères publiques (enchère unique) des immeubles appartenant à la société anonyme Etablissement hydropatique des Crêtes S. A., dont le siège social est Rue du Lion d'Or 2, à Lausanne, savoir:

Commune du Châtard:
Le Château des Crêtes sur-Clarens, situé dans un site admirable, 20 chambres plus dépendances, chauffage central, eau, gaz, électricité, meublé en partie.
Magnifique parc planté de gros arbres, jardin et places.
Superficie totale de 202 a 60 ca.
Estimation officielle: fr. 210,000. — (sans le mobilier).
Taxe de l'Office des poursuites: fr. 200,000. — (y compris le mobilier).
Valeur assurance incendie: fr. 235,600. —
Les conditions de vente et l'état des charges peuvent être consultés à l'office.
Vente requise par le créancier hypothécaire en 1^{er} rang.
Pour visiter, s'adresser à l'office.
Montreux, le 10 mai 1941. Office des poursuites: J. Marguet, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Preroga della moratoria
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino Circondario di Lugano (724)

Si rende noto agli interessati che la moratoria a scopo di concordato concessa con decreto del 18 febbraio 1941 del Pretore di Lugano-Città alla Fabbrica di ghiaccio con celle refrigeranti S. A., Lugano, è stata prorogata di due mesi a partire dal primo termine con il successivo decreto del 12 maggio 1941.

Cons seguentemente l'adunanza dei creditori viene differita al 25 luglio 1941, alle ore 10, nello studio del sottoscritto commissario del concordato, Via E. Bossi 6, a Lugano.

Gli atti potranno essere esaminati nei 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori nello studio del commissario del concordato.

Lugano, 13 maggio 1941. Il Commissario del concordato: Rag. Virgilio Bertini.

Ct. Ticino Circondario di Lugano (725)

Concessione proroga di moratoria e rinvio adunanza dei creditori.

Il sottoscritto commissario rende noto che, con decreto 12 maggio 1941, il Pretore della giurisdizione di Lugano-Città, ha accordato una proroga di due mesi della moratoria concessa con decreto 7 febbraio 1941 alla Società anonima J a m o l l i, importazione frutta e verdura, in Lugano.

L'adunanza dei creditori, già fissata per il giorno 26 maggio 1941 è di conseguenza rinviata al 26 luglio 1941, alle ore 15, nello studio dell'Ufficio Fiduciario Consilium S. A. (Palazzo Conza), in Lugano. L'esame degli atti a partire dal giorno 16 luglio 1941, presso il sottoscritto.

Lugano, il 13 maggio 1941. Il Commissario del concordato: Ezio Soldati, amministratore dell'Ufficio Fiduciario «Consilium S. A.».

Notstandung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du Cf. du 24 janvier 1941.)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (714)
Verhandlung über eine Notstandung.

Zur Verhandlung über das Begehren der Genossenschaft Gesellschaft Neue Capitol-Garage,

Zürich 1, Stampfenbachstrasse 12, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Corrodi, Zürich 1, betreffend Notstandung, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Mittwoch, den 4. Juni 1941, 15 Uhr. Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen der genannten Firma auf diesen Termin vor das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90 (Zimmer 140), in Zürich 4. Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen können vor der Verhandlung die Akten einsehen (Bureau 214, 9—12 Uhr) und ihre Einwendungen gegen das Gesuch auch schriftlich anbringen. Stillschweigen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.
Zürich, den 13. Mai 1941.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung, Der Gerichtsschreiber: Dr. Springer.

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (722)
Verlängerung einer Notstandung.

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die dem Dorsch Paul, Reisebureau Nord-Süd, Clarastrasse 30, Basel, bewilligte Notstandung durch Beschluss vom 14. Mai 1941 um vier Monate, also bis 6. September 1941, verlängert.
Basel, den 14. Mai 1941. Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozeskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, à Fribourg (727)

Vente juridique d'un commerce de confections pour dames

Lundi 26 mai 1941, à 14 heures, au magasin Rue de Lausanne 16, à Fribourg, l'office vendra en bloc, au plus offrant et au comptant le stock de marchandises dépendant de la faillite de

Schenk-Pythoud Emile,

à Fribourg, comprenant environ 85 manteaux mi-saison, été, hiver et pluie; 180 robes été, jersey, soie, etc.; 55 costumes, 20 jaquettes, gilets, pullovers; 50 blouses, un lot de foulards, ceintures, bas, etc., le tout estimé fr. 14,900.

Mise à prix du bloc: fr. 5500. —
Fribourg, le 15 mai 1941. Office des faillites de la Sarine: Ziegenbalg, substitut.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Möbel en gros usw. — 1941. 12. Mai. Die Einzelfirma **Berthold Kahn**, in Basel (S.H.A.B. Nr. 257 vom 4. November 1931, Seite 2344), Möbel en gros usw., ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Buchdruckerei usw. — 12. Mai. Die **Friedrich Reinhardt Aktiengesellschaft** in Basel, mit Sitz in Basel (S.H.A.B. Nr. 95 vom 25. April 1939, Seite 863), Betrieb einer Buchdruckerei usw., hat in der Generalversammlung vom 3. Mai 1941 ihre Statuten teilweise revidiert. Die Änderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht. Das Grundkapital von Fr. 200,000 ist voll einbezahlt.

Juwelen, Gold- und Silberwaren. — 12. Mai. Die Einzelfirma **Emil Isler**, in Basel (S.H.A.B. Nr. 263 vom 9. November 1933, Seite 2615), Juwelen-, Gold- und Silberwarenhandel, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «H. & M. Isler», in Basel.

Hans Isler-Kunz und Marie Isler, beide von und in Basel, haben unter der Firma **H. & M. Isler**, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Emil Isler», in Basel, und erteilt Einzelprokura an die Ehefrau **Alice Isler-Kunz**. Fabrikation und Handel in Gold- und Silberwaren und Handel in Juwelen. Pfingstgasse 6.

Chemisch-technische Produkte usw. — 12. Mai. Die **Honova A.G.**, in Basel (S.H.A.B. Nr. 205 vom 2. September 1939, Seite 1828), Handel und Fabrikation von chemisch-technischen Produkten usw., hat ihr Domizil verlegt nach **Gerbergasse 2** (Bureau Dr. Theodor Simon).

12. Mai. Die **Stiftung Hilfskasse Frankonia für die Arbeiter der Firma «Vereinigte Nahrungs- und Genussmittelfabriken Helvetia und Heinrich Franck Söhne Aktiengesellschaft»**, in Basel (S.H.A.B. Nr. 148 vom 26. Juni 1931, Seite 1400), hat ihren Namen geändert in **Hilfskasse Frankonia für die Arbeiter der Firma Thomi & Franck A.G.** Ihre Bestimmung ist nunmehr, aus den Erträgen des Stiftungsvermögens den Arbeitern und Arbeiterinnen der Firma Thomi & Franck A.G. oder ihren Hinterbliebenen in Fällen von unverschuldeter Notlage, Krankheit, Unglück in der Familie oder im Falle des Alters Unterstützungen zu gewähren. Der Stiftungsrat besteht nunmehr aus einem bis drei Mitgliedern. Der Präsident des Stiftungsrates **Hans Thomi** wohnt nun in Arlesheim. Die Änderung vom 28. April an der Stiftungsurkunde wurde von der Aufsichtsbehörde am 30. April 1941 genehmigt.

12. Mai. Die **Aktiengesellschaft Internationales Bau- und Handels-Syndikat (Interbau) — International Building and Trading Syndicate (Interbau) — Syndicat International de Construction et de Commerce (Interbau)** (S.H.A.B. Nr. 169 vom 22. Juli 1939, Seite 1535), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 1. Februar 1940 den Sitz von Zürich nach Basel verlegt. Die Gesellschaft hat zum Zweck die internationale Finanzierung und Durchführung von Bauvorhaben und Handelsgeschäften oder die Beteiligung an solchen. Das Aktienkapital von Fr. 300,800, eingeteilt in 2510 Vorzugsaktien und 498 Stammaktien von je Fr. 100, wurde durch Rückzahlung von Fr. 40 an jede Prioritätsaktie um Fr. 100,400 auf Fr. 200,400 herabgesetzt, nach Zusammenlegung von je 5 Prioritätsaktien zu Fr. 60 in 3 Aktien zu Fr. 100 nun eingeteilt in 1506 Prioritätsaktien und 498 Stammaktien von je Fr. 100, auf den Namen lautend und voll einbezahlt. Die Einhaltung der Vorschriften ist durch öffentliche Urkunde vom 13. April 1940 festgestellt worden. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Es gehören ihm an: Dr. Robert Schöpfer, von und in Solothurn, Präsident; Hans Lucius von Gugelberg, von und in Maienfeld, als Vizepräsident; Michael von Freudenreich, von Bern, in Zürich, als Delegierter und Direktor; Fritz Schürch, von Solothurn, in Bex, sowie Hermann Pünder, deutscher Reichsangehöriger, in Münster (Westfalen). Präsident und Vizepräsident zeichnen einzeln, der Delegierte zeichnet mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten. Domizil Kaufhausgasse 7 (Bankhaus Seligman-Schürch & Co).

Chemiserie- und Bonneteriegeschäft usw. — 12. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **Franckenbach Aktiengesellschaft**, in Basel (S.H.A.B. Nr. 307 vom 29. Dezember 1939, Seite 2580), Chemiserie- und Bonneteriegeschäft usw., sind **Dieterich Sarasin** und **Dr. Walter S. Schiess** ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

Gewürzsauen. — 13. Mai. Inhaber der Einzelfirma **Wilhelm Meier**, in Basel, ist **Wilhelm Meier-Muff**, von Rheinfelden, in Basel. Der Inhaber erteilt Einzelprokura an seine Ehefrau **Verena Meier-Muff**. Fabrikation von Gewürzsauen. Mittlere Strasse 144.

Textilwaren aller Art. — 13. Mai. Inhaberin der Einzelfirma **Frau Frajman**, in Basel, ist **Chana Frajman-Sternlicht**, polnische Staatsangehörige, in Basel, mit ihrem zustimmenden Ehemann **Mordko Lejbus** gen. **Max Frajman** in Gütertrennung lebend. Handel und Fabrikation von Textilwaren aller Art. Am Krayenrain 1.

Parkettgeschäft, Bodenschleiferei usw. — 14. Mai. **Herbert Bitterlin** und **Paul Bitterlin-Dietrich**, beide von und in Basel, haben unter der Firma **Geb. Bitterlin**, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1941 begonnen hat. Parkettgeschäft, Bodenschleiferei, Isolierungen und Steinholzbeläge. Steinenvorstadt 36.

Eisen usw. — 14. Mai. Ueber die **Ferramenta A.G.**, in Basel (S.H.A.B. Nr. 187 vom 13. August 1934, Seite 2259), Handel mit Eisen usw., wurde am 18. März 1941 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma gemäss Art. 66, Absatz 2, Satz 2, der Verordnung von Amtes wegen gelöscht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Wollgewebe. — 1941. 6. Mai. Die **Mawa A.-G.**, Fabrikation und Handel mit Wollgeweben, mit Sitz in Thusis (S.H.A.B. Nr. 196 vom 23. August 1939, Seite 1761), hat durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. April 1941 ihren Sitz nach **Chur** verlegt und die Statuten dementsprechend abgeändert. Die übrigen bisher publizierten Tatsachen bleiben unverändert. Domizil: Jochstrasse 5.

13. Mai. Die **Immobilien-Gesellschaft St. Moritz A.-G.**, in St. Moritz (S.H.A.B. Nr. 181 vom 7. August 1925, Seite 1363), hat in ihrer Generalversammlung vom 8. Mai 1941 die Statuten revidiert und sie dem neuen Recht angepasst. Zweck der Gesellschaft ist Kauf und Verkauf sowie Neu- oder Umbau von Liegenschaften, Hotels, Pensionen, Kinderheimen oder Unternehmungen ähnlicher Art in St. Moritz oder auswärts. Betrieb, Verpachtung oder Beteiligung an derartigen Geschäften. An- und Verkauf von Hotelaktien und -obligationen sowie Wertschriften aller Art. Auf das Aktienkapital von Fr. 50,000 sind Fr. 25,000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat wurde wie folgt bestellt: **Heinrich Glaetli**, Präsident, bisher; **Kasper König**, bisher Aktuar, jetzt Vizepräsident, und **neu Rudolf Lüthy**, von Thundorf (Thurgau), in St. Moritz, Protokollführer. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien.

13. Mai. Die Firma **Guido Conzetti**, Bureaumaschinen, Büreamöbel usw., in Chur (S.H.A.B. Nr. 11 vom 15. Januar 1940, Seite 94), wird abgeändert in **Bureaumaschinen Conzetti**. Die Firma erteilt Einzelprokura an **Elsa Conzetti**, von und in Chur. Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr an der **Aquasanastrasse 34**.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Legname d'opera e legna d'ardere. — 1941. 13 maggio. La ditta **Casoni Paolo**, in **Davesco-Soragno**, legname d'opera e legna da ardere (F. u. s. di c. del 20 dicembre 1940, n° 299, pagina 2371), viene cancellata a richiesta del titolare non essendo per legge tenuto all'iscrizione.

Generi alimentari e chimici. — 14 maggio. Titolare della ditta **Cesarina Schlapbach-Volpi**, in **Ruvigliana** di **Castagnola**, è **Cesarina Schlapbach nata Volpi**, da **Steffisburg**, in **Castagnola**, la quale convive col marito sotto il regime della separazione dei beni ed ha il di lui consenso all'iscrizione. Commercio di generi alimentari e chimici sotto l'insegna «Marbo».

Distretto di Mendrisio

Foglie fresche, ornamentali, ecc. — 14 maggio. La società anonima **Laurus Società Anonima**, importazione, lavorazione e vendita di foglie fresche, ornamentali e tinte e casa di spedizioni, in **Chiazzo** (F. u. s. di c. del 26 giugno 1937, n° 146, pagina 1501), notifica che mediante risoluzione presa dall'assemblea degli azionisti il 30 gennaio 1941 ha modificato lo scopo in: importazione, lavorazione e vendita di foglie fresche, ornamentali e tinte, nonché il commercio di generi alimentari. Il capitale sociale di fr. 100,500 è interamente versato.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Papeterie, etc. — 1941. 9 mai. Le chef de la maison **Charles Krieg**, à **Lausanne**, est **Charles-Henri Krieg**, allié **Landry**, de **Muri** (Berne) et **Lausanne**, à **Lausanne**. **Papeterie commerciale et technique**. Vente de meubles de bureaux et toute activité s'y rapportant. Rue **St-Laurent 21**, à l'enseigne «**Papeterie de St-Laurent**».

Meubles anciens et d'occasion. — 14 mai. La raison **H. Hoffmann-Cuhat**, à **Orbe**, inscrite au registre du commerce du district d'Orbe le 13 mars 1913 et publiée dans la **Feuille officielle suisse du commerce** du 17 mars 1913, n° 232, page 476, a transféré son domicile commercial à **Lausanne**. Le titulaire est **Henri Hoffmann**, allié **Cuhat**, originaire d'Allemagne, domicilié à **Orbe**. Achat et vente de meubles anciens et d'occasion. Avenue d'Echallens 70.

Bureau de Morges

Hôtel-restaurant. — 14 mai. Raison individuelle **Juliette Chevalley-Rétornaz**, à **St-Sulpice**, exploitation de l'Hôtel-restaurant **Bellevue-Terrasse** (F. o. s. du c. du 4 juillet 1938, n° 153, page 1483). Les époux **Jean Chevalley**, de **Ceney**, et **Juliette-Blanche-Germaine Rétornaz**, titulaire de la prédite raison, les deux domiciliés à **St-Sulpice** (Vaud), ont, par acte du 9 avril 1941, conclu un contrat de mariage stipulant le régime de la séparation de biens conventionnelle.

Bureau de Rolle

13 mai. La **Société Immobilière du Château de Vinzel**, société anonyme dont le siège est à **Vinzel** (F. o. s. du c. du 13 février 1941, n° 37, page 298), fait inscrire qu'ensuite de démission, **Lucien Panchaud** cesse de faire partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. **Henri de Reding**, fils de **Franz**, de **Schwyz**, à **Bâle**, a été nommé administrateur; il engage la société en signant collectivement avec un autre membre du conseil d'administration.

Bureau de Vevey

14 mai. La **Fondation Albin & Héloïse Feastel**, à **Montreux-Le Château** (F. o. s. du c. du 13 juin 1939, n° 135, page 1215), fait inscrire qu'elle a, en date du 16 avril 1941, modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. Cette modification a reçu l'approbation de l'autorité de surveillance.

Gené — Genève — Ginevra

Rectification. La publication parue dans la **F. o. s. du c. du 17 avril 1941**, n° 89, page 732, au nom de la société anonyme dite **Namel S.A.**, à **Genève**, est rectifiée dans sa 16^e ligne, en ce sens que le second prénom **Lopes** de l'administrateur **Olivam** doit être orthographié **Lopez**.

Dentelles, mercerie, etc. — 1941. 13 mai. **A. Kaltenbach**, représentation et commerce de dentelles, mercerie et nouveautés, à **Genève** (F. o. s. du c. du 9 avril 1937, page 830). Bureau: Avenue **Marc Monnier 9**.

Combustibles. — 13 mai. Le chef de la maison **François Trémège**, à **Genève**, est **François-Marins Trémège**, de **Genève**, y domicilié. Commerce de combustibles. Rue des **Mouettes 11**.

Epicerie et produits diététiques. — 13 mai. La maison **Robert Carmona**, agence de publicité, à **Genève** (F. o. s. du c. du 30 mars 1931, page 685). Le titulaire **Robert-Isidore Carmona** est actuellement domicilié à **Genève**. La maison a renoncé à l'exploitation de son agence de publicité. Elle indique comme genre d'affaires actuel: le commerce d'épicerie et produits diététiques. Les locaux sont: Rue de **Chantepeulet 12**.

Coiffeur et représentation de produits de beauté. — 13 mai. Le chef de la maison **Marcel Anselme**, à **Genève**, est **Marcel-Albert Anselme**, de **L'Isle** (Vaud), à **Genève**. Coiffeur et représentation de produits de beauté. **Boulevard Carl-Vogt 29**.

13 mai. **Société Immobilière Les Ondes**, société anonyme, à Genève (F. o. s. du c. du 2 juin 1939, page 1127). Léon Jacquet, de et à Chêne-Bourg, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Henri Brolliet, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

13 mai. **Société Immobilière Les Eaux-Claire**, société anonyme, à Genève (F. o. s. du c. du 2 juin 1939, page 1127). Léon Jacquet, de et à Chêne-Bourg, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Henri Brolliet, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

Entreprise de ouvertures de bâtiments. — 13 mai. La maison **P. Vanblanchi**, entreprise de couvertures de bâtiments, à Genève (F. o. s. du c. du 15 mars 1915, page 340), est radiée ensuite de décès du titulaire. Son actif et son passif sont repris par la maison « Ls. Vanbianchi, successeur de P. Vanbianchi », à Genève, ci-après inscrite.

Le chef de la maison **Ls. Vanblanchi, successeur de P. Vanbianchi**, à Genève, est Louis-Ernest Vanbianchi, de et à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de la maison « P. Vanbianchi », radiée. Entreprise de ouvertures de bâtiments. Rue de la Terrassière 46.

Portes et fenêtres étanches, etc. — 13 mai. Aux termes d'acte authentique en date du 30 avril 1941, il a été constitué, sous la dénomination de **Superhermit S. à r. l.**, une société à responsabilité limitée, qui a son siège à Genève. Elle a pour but la sauvegarde et la protection des intérêts généraux des associés dans le domaine des portes et fenêtres étanches. Elle pourra, à ces fins, assumer des participations à toutes entreprises ou succursales, en Suisse et à l'étranger, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires et se charger de toutes les opérations et fonctions qui sont de nature à développer le but de la société ou qui ont un rapport direct ou indirect avec son objet. La société peut exploiter tous brevets relatifs à l'étanchéité. Le capital social est fixé à 20,000 fr., entièrement libéré. Les associés sont: 1° la société anonyme dite « Superhermit AG. Bâle », ayant son siège à Bâle, pour une part sociale de 6000 fr.; 2° la société anonyme dite « Superhermit AG. Berne », ayant son siège à Berne, pour une part sociale de 7000 fr.; 3° la société anonyme dite « Superhermit AG. Zurich », ayant son siège à Zurich, pour une part sociale de 7000 fr. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le Dr Alfred-E. Gonsler, de Vevey, à Zurich, Max Gretener, de Mellingen, à Baden (Argovie), et Frank Otten, de Zurich, à Genève, ont été désignés en qualité de gérants, lesquels engageront la société par leur signature collective à deux. Loeaux: Rue Bovy-Lysberg 9.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Parquet- & Chaletfabrik AG. Bern

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre, vom 9. Mai 1941, hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 500,000 auf Fr. 300,000 beschlossen.

Unter Hinweis auf Art. 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes wird den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Ansprüche am Sitze der Gesellschaft Befriedigung oder Sicherstellung für ihre Forderungen verlangen können.

Bern, den 10. Mai 1941.

(A. A. 107¹)

Der Verwaltungsrat.

AVIR Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Chur

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die AVIR Finanzierungs-Aktiengesellschaft, Chur, ist in Liquidation getreten. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden gemäss Art. 742 OR hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche beim unterzeichneten Liquidator anzumelden.

(A. A. 109²)

Chur, den 14. Mai 1941.

AVIR Finanzierungs-Aktiengesellschaft,
Der Liquidator: Dr. Hans Pestalozzi, Rechtsanwalt,
Bahnhofstrasse 31, Zürich.

Emprunts de la Commune de Buttis

Conformément à l'art. 6 de l'arrêté du Conseil fédéral tendant à protéger les droits des créanciers d'emprunts émis par des corporations de droit public, du 24 novembre 1936, prorogé par l'arrêté du Conseil fédéral du 14 juin 1940, les porteurs d'obligations des emprunts 4 % de 1899, 4 % de 1901, 4 1/2 % de 1930 et 4 % de 1931 sont convoqués par les présentes pour le lundi 26 mai 1941, à 10 heures (liste de présence 9 h. 30) en la Salle du Conseil général à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel en assemblées

qui, sous la présidence du soussigné, auront à se prononcer sur le nouveau projet de réorganisation financière de la commune qui comporte pour chacun des emprunts:

le maintien de l'intérêt actuel (soit de 2 % pour les emprunts de 1899, 1901 et 1930 et de 2 1/8 % pour celui de 1931) pendant 5 nouvelles années et la suspension de l'amortissement pendant la même période, l'amortissement devant être ainsi repris dès 1946.

Les obligataires qui entendent prendre part à ces assemblées sont tenus de déposer leurs titres jusqu'au vendredi 23 mai 1941, à midi au plus tard, à la Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel qui leur remettra en échange la carte de légitimation nécessaire pour exercer le droit de vote. Une procuration écrite est nécessaire pour représenter les obligataires à l'Assemblée. Des formules de procuration seront fournies par la Banque.

Lausanne, le 5 mai 1941.

(A. A. 104³)

Le Juge fédéral délégué: Pometta.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung Nr. 9 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen

(Verwendung der Vorräte an Kraft- und Brennstoffen)

(Vom 9. Mai 1941)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen, verfügt:

Art. 1. Die im Eigentum oder zur Verfügung der Verbraucher stehenden Vorräte an flüssigen Kraft- und Brennstoffen (Benzin, Benzin-gemische, Petrol, White Spirit II [Pos. 1127 a des Zolltarifs], Oele der Kohlendestillation für Feuerungszwecke sowie Diesel-, Gas- und Heizöle) sind gesperrt, d. h. sie dürfen unter Vorbehalt von Abs. 2 nicht vermindert werden.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt bestimmt, in welchen Fällen, in welchem Masse und zu welchen Zwecken diese Vorräte von den Haltern gebraucht werden dürfen.

Art. 2. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist ermächtigt, Vorschriften über die Verwendung und den Verbrauch der im Eigentum oder zur Verfügung der Verbraucher stehenden Vorräte an festen und gasförmigen Ersatztreibstoffen zu erlassen.

Art. 3. Wer dieser Verfügung, den Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen zuwiderhandelt wird, gemäss Art. 5 bis 9 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen bestraft.

Art. 4. Die Verhängung der Bezugs- und Abgabesperrung über Zuwiderhandelnde gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen sowie die Zurückversetzung des Fahrzeugs in eine andere Dringlichkeits- oder Quantitätskategorie oder in eine andere Bezugsgruppe bleiben vorbehalten.

Art. 5. Diese Verfügung tritt am 16. Mai 1941 in Kraft.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit dem Vollzug beauftragt. Es kann seine Befugnisse ganz oder teilweise nachgeordneten Amtsstellen sowie kantonalen Behörden übertragen.

115. 17. 5. 41.

Ordonnance n° 9 B du département fédéral de l'économie publique sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales

(Emploi des stocks de carburants et combustibles)

(Du 9 mai 1941)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales, arrête:

Article premier. Sont bloqués, c'est-à-dire ne peuvent être réduits, sous réserve du 2^e alinéa, les stocks de carburants et combustibles liquides (benzine, mélanges de benzine, pétrole, white spirit II [n° 1127 a du tarif des douanes suisses] et huiles provenant de la distillation du charbon et servant de combustible, telles que huiles Diesel, huiles à gaz et huiles de chauffage), dont des consommateurs ont la propriété ou la disposition.

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail décide dans quels cas, dans quelle mesure et à quelles fins lesdits stocks peuvent être employés par leurs détenteurs.

Art. 2. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est autorisé à édicter des prescriptions sur l'emploi et la consommation des stocks de carburants de remplacement solides ou gazeux dont des consommateurs ont la propriété ou la disposition.

Art. 3. Celui qui contrevient à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce s'y rapportant sera puni selon les articles 5 à 9 de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales.

Art. 4. Sont réservés l'exclusion de toute livraison et de toute acquisition, décrétée contre les contrevenants à l'article 4 de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides ainsi qu'en huiles minérales, et le transfert du véhicule en cause dans une catégorie d'importance, une catégorie d'intensité ou un groupe de rationnement inférieurs.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 mai 1941.

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail est chargé de l'exécution. Il peut déléguer tout ou partie de ses attributions aux services qui lui sont subordonnés, ainsi qu'aux autorités cantonales.

115. 17. 5. 41.

Verfügung Nr. 4 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Verwendung der Vorräte an flüssigen Kraft- und Brennstoffen

(Vom 12. Mai 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 9 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. Mai 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen (Verwendung der Vorräte an Kraft- und Brennstoffen), verfügt:

Art. 1. Die Verbrauchervorräte an flüssigen Kraft- und Brennstoffen (Benzin, Benzin-gemische, Petrol, White Spirit II [Pos. 1127 a des Zolltarifs], Oele der Kohlendestillation für Feuerungszwecke sowie Diesel-, Gas- und Heizöle) sind unter Vorbehalt der nachstehenden Bestimmungen gesperrt, d. h. sie dürfen nicht vermindert werden.

Als Verbrauchervorräte im Sinne dieser Verfügung gelten alle nicht durch Revers gebundenen Vorräte, die im Eigentum oder zur Verfügung von Verbrauchern stehen.

Für die durch Revers gebundenen Vorräte bleibt die bisherige, von der Sektion für Kraft und Wärme getroffene Regelung bestehen.

Art. 2. Im Monat Mai 1941 dürfen aus den am 1. Mai 1941 vorhandenen, gemäss Art. 1, Abs. 1, gesperrten Vorräten entnommen werden:

- a) im **Motorfahrzeugverkehr**:
- von den Haltern der nicht mit einem Fahrverbot belegten Personenwagen (bis und mit 8 Sitzplätzen):
 - 30 Liter Benzin pro Personenwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) bis 7,5 PS,
 - 40 Liter Benzin pro Personenwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 7,51 bis 15,5 PS,
 - 50 Liter Benzin pro Personenwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 15,51 PS und mehr;
 - von den Haltern der nicht mit einem Fahrverbot belegten Motorräder mit oder ohne Seitenwagen:
 - 10 Liter Benzin pro Motorrad mit einer Motorleistung (Steuer-PS) unter 2,0 PS,
 - 15 Liter Benzin pro Motorrad mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 2,0 PS und mehr;
 - von den Haltern von Lieferwagen (unter 1 t Nutzlast), die ausdrücklich als Lieferwagen im eidgenössischen oder kantonalen Fahrzeugausweis bezeichnet sind):
 - 40 Liter Benzin pro Lieferwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) bis 7,5 PS,
 - 50 Liter Benzin pro Lieferwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 7,51 bis 15,5 PS,
 - 60 Liter Benzin pro Lieferwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 15,51 PS und mehr;
 - von den Haltern von Motorlastwagen (1 t und mehr Nutzlast) inkl. Wagen mit austauschbarer Karosserie und Industrietraktoren:
 - 80 Liter Benzin oder 70 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) bis 15,99 PS,
 - 120 Liter Benzin oder 110 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 16,0 bis 20,99 PS,
 - 160 Liter Benzin oder 140 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 21,0 bis 30,99 PS,
 - 200 Liter Benzin oder 180 Liter Dieselöl pro Motorlastwagen mit einer Motorleistung (Steuer-PS) von 31,0 PS und mehr.

- b) im **Motorbootverkehr**:
- von den Haltern der nicht mit einem Fahrverbot belegten Motorboote:
 - 20 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung bis 10,0 PS,
 - 30 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung von 10,01 bis 20,0 PS,
 - 40 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung von 20,01 bis 30,0 PS,
 - 50 Liter Benzin oder Dieselöl pro Motorboot mit einer Motorleistung von 30,01 PS und mehr.

Art. 3. Ausserdem wird jedem Halter von Personenwagen, Motorrädern oder Motorbooten, die mit einem roten Kennzeichen «Fahrbewilligung» im Sinne der Verfügung Nr. 3 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 22. April 1941 über die Einschränkung des Motorfahrzeugverkehrs versehen sind sowie jedem Halter von Lieferwagen oder Motorlastwagen für jedes dieser Fahrzeuge aus seinen am 1. Mai 1941 vorhandenen gesperrten Vorräten einmalig eine Menge freigegeben, die dem doppelten Betrag der in Art. 2 genannten Menge entspricht.

Art. 4. In Fällen dringenden Mehrbedarfs können für den Motorfahrzeugverkehr von den zuständigen Amtsstellen gestützt auf schriftliches Gesuch der Verbraucher weitere als die in Art. 2 und 3 genannten Mengen freigegeben werden.

Die Gesuche sind zu richten an die zuständige kantonale Rationierungsstelle für nicht mit einem Fahrverbot belegte Personenwagen, Motorräder und Motorboote sowie für Lieferwagen;

an die regionale Arbeitsgemeinschaft im Autotransportwesen für Motorlastwagen und Industrietraktoren.

Art. 5. Für Halter, deren Motorfahrzeuge nach Art. 5, Abs. 3, der Verfügung Nr. 3 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 22. April 1941 über die Einschränkung des Motorfahrzeugverkehrs vorübergehend ohne Kennzeichen zum Verkehr zugelassen werden, setzt diejenige Stelle, die die Spezialbewilligung ausstellt, zugleich fest, welche Menge an flüssigen Kraft- und Brennstoffen der Halter aus seinen gesperrten Vorräten entnehmen darf.

Halter von Motorfahrzeugen, die militärisch aufgeboden sind, können für die Fahrt vom üblichen Standort des Fahrzeuges nach dem Stellungsplatz und für die Fahrt vom Stellungs- oder Abschätzungsplatz nach dem üblichen Standort die erforderlichen Mengen an flüssigen Kraft- und Brennstoffen ohne besondere Ermächtigung aus ihren gesperrten Vorräten entnehmen.

Art. 6. Die Entnahme von flüssigen Kraft- und Brennstoffen aus gesperrten Vorräten der Halter von landwirtschaftlichen Traktoren und Arbeitsmaschinen für landwirtschaftliche oder forstwirtschaftliche Zwecke darf nur im Rahmen der von den kantonalen Stellen (Ackerbaustellen des Kantons oder der Gemeinde oder Zentralstellen für Kriegswirtschaft) festgesetzten Mengen erfolgen.

Art. 7. Die Entnahme von flüssigen Kraft- und Brennstoffen aus gesperrten Vorräten für andere Zwecke als für den Motorfahrzeugverkehr ist nur mit Ermächtigung der für die Rationierung zuständigen Sektion oder der zuständigen kantonalen Stellen gestattet.

Art. 8. Die Bestimmungen über die Freigabe von Vorräten (Art. 2 und 3 dieser Verfügung) finden nur auf solche Verbraucher Anwendung, die das Formular für die Bestandsaufnahme rechtzeitig und vorschriftsgemäss ausgefüllt eingereicht haben oder einreichen. Verbrauchern, die

das Formular bis zum 3. Mai 1941 nicht eingereicht haben, wird für die Einreichung eine Nachfrist bis zum 19. Mai 1941 gewährt.

Art. 9. Wer dieser Verfügung, den Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen zuwiderhandelt, wird gemäss Art. 5 bis 9 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen bestraft.

Art. 10. Die Verhängung der Bezugs- und Abgabesperre über Zuwiderhandelnde gemäss Art. 4 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen sowie die Zurückversetzung des Fahrzeugs in eine andere Dringlichkeits- oder Quantitätskategorie oder in eine andere Bezugsgruppe bleiben vorbehalten.

Art. 11. Diese Verfügung tritt am 16. Mai 1941 in Kraft. Die Sektion für Kraft und Wärme, die Sektion für Chemie und Pharmazutika und die Kantone sind mit dem Vollzug beauftragt.

115. 17. 5. 41.

Ordonnance n° 4 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'emploi des stocks de carburants et combustibles liquides

(Du 12 mai 1941.)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 9 B du département fédéral de l'économie publique du 9 mai 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales (emploi des stocks de carburants et combustibles), arrête:

Article premier. Les stocks privés de carburants et combustibles liquides (benzine, mélanges de benzine, pétrole, white spirit II [n° 1127 a du tarif des douanes suisses] et huiles provenant de la distillation du charbon et servant de combustible, telles que huiles Diesel, huiles à gaz et huiles de chauffage) sont bloqués, c'est-à-dire ne peuvent être réduits, sous réserve des dispositions ci-après.

Sont considérés comme stocks privés au sens de la présente ordonnance tous les stocks dont des consommateurs ont la propriété ou la disposition et qui ne sont pas soumis au régime spécial des remplissages de tanks à titre extraordinaire.

La réglementation arrêtée précédemment par la section de la production d'énergie et de chaleur est applicable pour les stocks constitués par remplissage de tanks à titre extraordinaire.

Art. 2. Au mois de mai 1941, les détenteurs de véhicules et canots à moteur des catégories énumérées ci-après pourront prélever, sur leurs stocks bloqués selon l'article premier, 1^{er} alinéa, tels qu'ils étaient constitués au 1^{er} mai 1941, les quantités suivantes des carburants sous-indiqués:

a) **Véhicules à moteur:**

- Voitures de tourisme (de 8 places assises au plus) qui ne sont pas frappés d'une interdiction de circuler:
 - 30 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,5 CV. impôt au maximum,
 - 40 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,51 à 15,5 CV. impôt,
 - 50 litres de benzine par voiture d'une puissance de 15,51 CV. impôt ou plus.

Motorcycles (avec ou sans side-car) qui ne sont pas frappées d'une interdiction de circuler:

- 10 litres de benzine par motocyclette d'une puissance de moins de 2 CV. impôt,
- 15 litres de benzine par motocyclettes d'une puissance de 2 CV. impôt ou plus.

Voitures de livraison (d'une charge utile de moins d'une tonne) désignées expressément comme voitures de livraison dans le permis de circulation fédéral ou cantonal:

- 40 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,5 CV. impôt au maximum,
- 50 litres de benzine par voiture d'une puissance de 7,51 à 15,5 CV. impôt,
- 60 litres de benzine par voiture d'une puissance de 15,51 CV. impôt ou plus.

Camions (d'une charge utile d'une tonne ou plus) y compris les voitures à carrosserie transformable et les tracteurs industriels:

- 80 litres de benzine ou 70 litres d'huile Diesel par camion ou véhicule assimilé d'une puissance de 15,99 CV. impôt au maximum,
- 120 litres de benzine ou 110 litres d'huile Diesel par camion ou véhicule assimilé d'une puissance de 16 à 20,99 CV. impôt,
- 160 litres de benzine ou 140 litres d'huile Diesel par camion ou véhicule assimilé d'une puissance de 21 à 30,99 CV. impôt,
- 200 litres de benzine ou 180 litres d'huile Diesel par camion ou véhicule assimilé d'une puissance de 31 CV. impôt ou plus.

b) **Canots à moteur** qui ne sont pas frappés d'une interdiction de circuler:

- 20 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 10 CV. impôt au maximum,
- 30 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 10,01 à 20 CV. impôt,
- 40 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 20,01 à 30 CV. impôt,
- 50 litres de benzine ou d'huile Diesel par canot d'une puissance de 30,01 CV. impôt ou plus.

Art. 3. De plus, les détenteurs de voitures de tourisme, motocyclettes et canots à moteur munis du signe distinctif rouge, appelé « permission de circuler », prévu à l'ordonnance n° 3 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 22 avril 1941 concernant la restriction de la circulation des véhicules à moteur, ainsi que les détenteurs de toutes voitures de livraison et tous camions sont autorisés, à titre de dérogation non renouvelable, à prélever sur leurs stocks bloqués tels qu'ils étaient constitués au 1^{er} mai 1941, pour chacun desdits véhicules ou canots, une quantité de carburant ou de combustible liquide double de celle indiquée à l'article 2.

Art. 4. En cas de besoin urgent, les services compétents peuvent, sur demande écrite, autoriser les consommateurs à prélever sur leurs stocks, pour actionner des véhicules à moteur, des quantités de carburant ou combustible liquide en supplément de celles qui sont indiquées aux articles 2 et 3.

Les demandes à cet effet doivent être adressées au service cantonal de rationnement compétent, pour les voitures de tourisme, motocyclettes et canots à moteur qui ne sont pas frappés d'une interdiction de circuler, ainsi que pour les voitures de livraison; à la communauté régionale de travail pour les transports automobiles, quant aux camions à moteur et tracteurs industriels.

Art. 5. Pour les véhicules à moteur admis à circuler temporairement sans marque distinctive, en application de l'article 5, 3^e alinéa, de l'ordonnance n° 3 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 22 avril 1941 concernant la restriction de la circulation des véhicules à moteur, le service qui délivre l'autorisation spéciale fixe en même temps la quantité de carburant ou combustible liquide que le détenteur du véhicule peut prélever sur ses stocks bloqués.

Les détenteurs de véhicules à moteur appelés en service militaire peuvent, sans autorisation spéciale, prélever sur leurs stocks bloqués les quantités de carburant ou combustible liquide nécessaires pour les trajets à parcourir du lieu de stationnement habituel du véhicule jusqu'à la place de fourniture, ainsi que de la place de fourniture ou de la place de dépréciation au lieu de stationnement habituel.

Art. 6. Les détenteurs de tracteurs agricoles et de machines fixes servant au travail agricole ou forestier ne peuvent effectuer des prélèvements sur leurs stocks de carburants et combustibles liquides qu'à concurrence des quantités fixées par les services cantonaux compétents (offices cantonaux ou communaux de la culture des champs, offices centraux de l'économie de guerre).

Art. 7. Sauf autorisation de la section compétente pour le rationnement ou des services cantonaux compétents, il ne peut être puisé dans les stocks bloqués de carburants et combustibles liquides pour des fins autres que la circulation de véhicules à moteur.

Art. 8. Les dispositions de la présente ordonnance autorisant l'emploi de quantités déterminées à prélever sur les stocks (art. 2 et 3) ne sont valables que pour les consommateurs qui ont rempli la formule d'inventaire conformément aux prescriptions et l'ont ou l'auront renvoyée dans les délais fixés. Il est imparti à cette fin un dernier délai, expirant le 19 mai 1941, aux consommateurs qui n'avaient pas renvoyé la formule d'inventaire au 3 mai 1941.

Art. 9. Celui qui contrevient à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce s'y rapportant sera puni selon les articles 5 à 9 de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales.

Art. 10. Sont réservés l'exclusion de toute livraison et de toute acquisition de carburants ou combustibles liquides, décrétée contre les contrevenants à l'article 4 de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides ainsi qu'en huiles minérales, et le transfert du véhicule en cause dans une catégorie d'importance, une catégorie d'intensité ou un groupe de rationnement inférieurs.

Art. 11. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 mai 1941.

La section de la production d'énergie et de chaleur, la section des produits chimiques et pharmaceutiques et les cantons sont chargés d'en assurer l'exécution. 115. 17. 5. 41.

V Verfügung Nr. 5 B des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Einteilung von Motorlastwagen und Industrietraktoren in Bezugsgruppen

(Vom 13. Mai 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 2 B des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 26. Februar 1941 über die Landesversorgung mit flüssigen Kraft- und Brennstoffen und Mineralölen (Rationierung der flüssigen Kraftstoffe für Motorfahrzeuge und Motorboote), verfügt:

Art. 1. Die Motorlastwagen (1 t und mehr Nutzlast) und Industrietraktoren werden in drei Bezugsgruppen (I—III) eingeteilt.

Die sogenannten gemischtwirtschaftlichen Traktoren (vorwiegend zu land- und forstwirtschaftlichen Zwecken und nur nebenbei für Strassen Transporte verwendete Traktoren) werden in die Kategorie der landwirtschaftlichen Traktoren einbezogen und fallen nicht unter die Bestimmungen dieser Verfügung.

Art. 2. Die Bezugsgruppe I umfasst diejenigen Motorlastwagen und Industrietraktoren, die für die Kriegswirtschaft und das Transportgewerbe von besonderer Wichtigkeit sind.

Art. 3. Die Bezugsgruppe II umfasst diejenigen Motorlastwagen und Industrietraktoren, die für die Kriegswirtschaft von grosser Bedeutung sind, jedoch die Voraussetzungen für die Einteilung in die Bezugsgruppe I nicht erfüllen.

Art. 4. Die Bezugsgruppe III umfasst diejenigen Motorlastwagen und Industrietraktoren, die nicht in die Bezugsgruppe I oder II eingeteilt werden.

Art. 5. Die Einteilung der Motorlastwagen und Industrietraktoren in Bezugsgruppen erfolgt durch die Sektion für Kraft und Wärme nach ihren vom Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt genehmigten Richtlinien.

Art. 6. Gegen die von der Sektion für Kraft und Wärme erfolgte Einteilung kann der Halter beim Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt Rekurs erheben.

Für Halter, die vor dem 15. Mai 1941 in den Besitz einer neuen Legitimationskarte für eine der drei Bezugsgruppen gelangt sind, dauert die Rekursfrist bis zum 31. Mai 1941.

Halter, die erst nach dem genannten Zeitpunkt eine neue Legitimationskarte erhalten, können innert 14 Tagen seit Zustellung derselben Rekurs erheben.

Verspätet eintreffende Rekurse werden ohne Prüfung der Begründetheit zurückgewiesen.

Art. 7. Die Rekurse haben auf dem Briefumschlag die Bezeichnung «Rekurs» zu tragen und sind an das Rekursbureau des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, Attinghausenstrasse 3, Bern, zu richten.

Die Rekurse haben zu enthalten:

Kanton,
Wohngemeinde,
genaue Adresse, Ort, Strasse, Hausnummer,
Name und Vorname oder Firma des Halters,
Art des Motorfahrzeugs (Motorlastwagen oder Industrietraktor),
Kontrollschilddnummer,
Begründung.

Art. 8. Der Entscheid des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes ist endgültig. Er kann auch auf Versetzung in eine tiefere Bezugsgruppe lauten.

Art. 9. Die Abänderung eines in Rechtskraft erwachsenen Entscheides kann nur bei wesentlicher Veränderung der Verhältnisse, die eine Aenderung der bisherigen Einteilung rechtfertigen, erfolgen.

In diesem Fall hat der Halter ein entsprechendes Gesuch an die Sektion für Kraft und Wärme zu richten.

Art. 10. Die Sektion für Kraft und Wärme kann jederzeit von Amtes wegen die Einteilung eines Motorlastwagens oder Industrietraktors in eine höhere oder tiefere Bezugsgruppe vornehmen, falls sich die bisherige Einteilung als unrichtig erweist.

Art. 11. Diese Verfügung tritt am 16. Mai 1941 in Kraft.

Die Sektion für Kraft und Wärme ist, unter Vorbehalt des Rekursverfahrens, mit dem Vollzug beauftragt. Sie ist berechtigt, die Kantone und die regionalen Arbeitsgemeinschaften im Autotransportwesen zur Mitarbeit heranzuziehen. 115. 17. 5. 41.

Ordonnance n° 5 B de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le classement par groupes de rationnement des camions automobiles et tracteurs industriels

(Du 13 mai 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 2 B du département fédéral de l'économie publique du 26 février 1941 sur l'approvisionnement du pays en carburants et combustibles liquides, ainsi qu'en huiles minérales (rationnement des carburants liquides à l'usage des véhicules et des canots à moteur), arrête:

Article premier. Les camions automobiles (d'une charge utile d'une tonne ou plus) et les tracteurs industriels seront classés en trois groupes de rationnement I, II et III.

Les tracteurs dits mixtes (employés principalement pour des travaux agricoles et forestiers et accessoirement seulement pour des transports par route) appartiennent à la catégorie des tracteurs agricoles et ne sont pas visés par les dispositions de la présente ordonnance.

Art. 2. Seront classés dans le groupe I ceux des camions automobiles et des tracteurs industriels dont l'emploi présente une importance particulière pour l'économie de guerre et les transports.

Art. 3. Seront classés dans le groupe II ceux des camions automobiles et des tracteurs industriels dont l'emploi présente une grande importance pour l'économie de guerre, mais qui ne remplissent pas les conditions prévues pour le classement dans le groupe I.

Art. 4. Seront classés dans le groupe III ceux des camions automobiles et des tracteurs industriels qui ne seront pas classés dans les groupes I et II.

Art. 5. La section de la production d'énergie et de chaleur procède au classement par groupes de rationnement des camions automobiles et tracteurs industriels, selon des directives fixées par elle et approuvées par l'Office de guerre pour l'industrie et le travail.

Art. 6. Les possesseurs de camions automobiles et tracteurs industriels peuvent recourir contre la décision de la section auprès de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail.

Les possesseurs de camions automobiles et tracteurs industriels qui auront reçu avant le 15 mai 1941 une nouvelle carte de légitimation pour l'un des trois groupes de rationnement pourront recourir jusqu'au 31 mai 1941.

Les possesseurs de camions automobiles et tracteurs industriels qui ne recevront une nouvelle carte de légitimation qu'à partir du 15 mai 1941 pourront recourir dans les 14 jours à dater de la remise de cette carte.

Les recours qui parviendront à l'office après les délais seront rejetés sans examen de leur bien-fondé.

Art. 7. Les recours doivent être adressés, sous enveloppe munie de l'indication «recours», au bureau des recours de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, Attinghausenstrasse 3, à Berne.

Les mémoires des requérants devront contenir les indications suivantes:

canton,
commune de domicile,
nom et prénom ou raison sociale du possesseur du véhicule,
adresse exacte (localité, rue, numéro),
genre du véhicule (camion automobile ou tracteur industriel),
numéro de la plaque de police,
exposé des motifs.

Art. 8. La décision de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail est sans appel. L'office peut décider également de transférer le véhicule visé par le recours dans un groupe de rationnement inférieur.

Art. 9. Une décision ayant acquis force de chose jugée ne peut être révisée qu'en cas de modification essentielle des conditions de fait, propre à justifier un changement du classement.

Dans ce cas, le possesseur du véhicule doit adresser à cette fin une requête à la section de la production d'énergie et de chaleur.

Art. 10. La section de la production d'énergie et de chaleur peut d'office et en tout temps transférer un camion automobile ou un tracteur industriel dans un groupe de rationnement supérieur ou inférieur, si le classement antérieur se révèle non conforme aux conditions de fait.

Art. 11. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 mai 1941.

La section de la production d'énergie et de chaleur est chargée de son exécution, sous réserve de recours. Elle est autorisée à s'assurer la collaboration des cantons et des communautés régionales de travail pour les transports automobiles. 115. 17. 5. 41.

Verfügung Nr. 9 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend Bestandesaufnahme und Bezugsperre für Textilien

(Vom 12. Mai 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 17 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 10. Januar 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung für Textilien), verfügt:

Art. 1. Wer Textilien der in Art. 2 und im Bestandesaufnahmeformular der Sektion für Textilien vom 4. Juni 1941 bezeichneten Art herstellt, verarbeitet, damit Handel treibt oder sonstwie abgibt, ist verpflichtet, über seine Vorräte mit Stichtag 4. Juni 1941 eine Bestandesaufnahme durchzuführen.

Diese Pflicht gilt insbesondere für:

- Spinner, Zwirner, Weber, Wirker, Sticker, Stricker, Seiler, Bindfadefabrikanten, Nähfadefabrikanten und Hersteller von Garnen und Zwirnen in Detailaufmachungen,
- Konfektionäre, Schneider, Schneiderinnen, Weissnäherinnen, Sattler, Tapezierer, Dekorateur, Modistinnen, Schirmfabrikanten, Verbandstoff-, Waffelfabrikanten,
- Gröss- und Detailhändler, inbegriffen landwirtschaftliche Genossenschaften, Gemischtwarenhandlungen, Marktfahrer, Hausierer,
- öffentliche Verwaltungen (ausgenommen die Militärverwaltungen), öffentliche und private Anstalten, Stiftungen, Klöster, Gesellschaften, Vereine, Wohltätigkeitsinstitutionen wie Frauen-, Missions- und Hilfsvereine.

Nicht betroffen von dieser Pflicht wird die Armee.

Art. 2. Von der Bestandesaufnahme werden die im Bestandesaufnahmeformular umschriebenen Textilien, insbesondere die folgenden, erfasst:

- Wolle, Baumwolle, Leinen (Flachs) und Hanf als Rohstoffe, Halb- und Fertigfabrikate,
- Zellwolle, Kunstseidenabfälle nur als Rohstoffe, Garne und Zwirne, ausgenommen in Detailaufmachung,
- Seide und Kunstseide nur als Industriegarne und -zwirne.

Art. 3. Die eidgenössische Textilkontrollstelle übermittelt den Kantonen ein Verzeichnis der in Art. 1 umschriebenen Personen, Firmen, Verwaltungen usw., soweit diese ihr aus der Kontrolltätigkeit bekannt geworden sind.

Die Kantone stellen den bezeichneten Meldepflichtigen ein Bestandesaufnahmeformular in 3 Exemplaren von verschiedener Farbe zu.

Meldepflichtige, die bis zum 27. Mai 1941 kein Formular zugesandt erhalten haben, sind verpflichtet, sich bis spätestens am 29. Mai 1941 bei der kantonalen Zentralstelle für Kriegswirtschaft mit Angabe ihres Namens oder ihrer Firma, ihrer genauen Adresse und Branchezugehörigkeit oder Art ihrer Tätigkeit zum Bezug des genannten Formulars zu melden.

Art. 4. Alle 3 Formulare sind entsprechend den im Formular und der dazugehörigen Begleitung enthaltenen Angaben genau und wahrheitsgetreu auszufüllen und rechtsgültig zu unterzeichnen.

Das weisse und das gelbe Formular sind gemäss den von den Kantonen erlassenen Weisungen von den ihnen bezeichneten Stellen bis spätestens am 16. Juni 1941 einzureichen.

Die Kantone können neben oder an Stelle der Einsendung auch die Einziehung der Formulare anordnen. Sie überwachen die ordnungsgemässe Einreichung bzw. Einziehung der Formulare.

Das dritte gleichlautende grüne Formular ist vom Meldepflichtigen sorgfältig aufzubewahren und den Kontrollbehörden auf Verlangen vorzuweisen.

Meldepflichtige, welche die Formulare der zuständigen Stelle bis zum 16. Juni 1941 nicht oder nicht genau ausgefüllt oder nicht rechtsgültig unterzeichnet einreichen, sind der Strafverfolgung gemäss Art. 8 ausgesetzt.

Die kantonalen Kriegswirtschaftsämter sind ausserdem ermächtigt, die im Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 vorgesehene vorübergehende Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben anzuordnen.

Art. 5. Die Sektion für Textilien ist ermächtigt, die gemeldeten Angaben zu kontrollieren. Die mit der Kontrolle beauftragten Stellen haben das Recht, alle zweckdienlichen Unterlagen nachzuprüfen und die Läden, Bureaus, Lagerräume und andern Betriebsstätten zu besichtigen.

Die Kontrollorgane dürfen ihre Wahrnehmungen und Feststellungen nur den zuständigen Stellen bekanntgeben; gegenüber andern Personen haben sie Verschwiegenheit zu bewahren.

Art. 6. Es ist untersagt, vom 28. Mai 1941, 0 Uhr, bis am 4. Juni 1941, 24 Uhr, die im Formular der Sektion bezeichneten Textilien innerhalb der verschiedenen Fabrikations- und Handelsstufen (wie zwischen Fabrikant, Grossist und Detailist) abzugeben und zu beziehen. Diese Abgabesperre umfasst auch den Warenverkehr zwischen Haupt- und Zweiggeschäft.

Unterwegs befindliche Waren sind vom Empfänger entgegenzunehmen und in die Bestandesaufnahme einzubeziehen.

Art. 7. Vom 1. Juni 1941, 0 Uhr, bis am 4. Juni 1941, 24 Uhr, ist jegliche Abgabe (mit Einschluss der Abgabe bereits gekaufter, bestellter, reservierter Waren und des Umtausches) der im Formular aufgeführten Textilien an Konsumenten und der Bezug durch Konsumenten untersagt.

Art. 8. Wer den Bestimmungen dieser Verfügung und den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen der Sektion für Textilien zuwiderhandelt, insbesondere

wer Textilien entgegen der Vorschrift der Art. 6 und 7 abgibt oder bezieht,

wer die Formulare ungenau oder unvollständig ausfüllt oder nicht rechtzeitig einreicht,

die Kontrolle erschwert oder sich ihr widersetzt, als Kontrollorgan die ihm auferlegte Verschwiegenheitspflicht verletzt, wird gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug einer allfälligen Bewilligung gemäss Art. 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunter-

nemen und andern Betrieben gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

Art. 9. Diese Verfügung tritt am 16. Mai 1941 in Kraft.

Die Sektion für Textilien ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen. 115. 17. 5. 41.

Ordonnance n° 9 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant une prise d'inventaire des produits textiles et interdisant les livraisons et acquisitions de ces produits

(Du 12 mai 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 17 du département fédéral de l'économie publique du 10 janvier 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production d'articles textiles), arrête:

Article premier. Quiconque produit ou travaille des articles textiles du genre indiqué à l'article 2 ou sur la formule préparée par la section des textiles pour l'inventaire du 4 juin 1941 et quiconque fait le commerce ou procède de quelque manière à la livraison de tels articles est tenu d'en inventorier ses stocks au 4 juin 1941.

Cette obligation incombe notamment:

- Aux filateurs, retordeurs, tisseurs, bonnetiers, brodeurs, tricoteurs, cordiers, fabricants de ficelle, fabricants de fil à coudre et producteurs de fils et fils retors destinés au commerce de détail;
- Aux fabricants de vêtements de confection, tailleurs, couturiers et couturières, lingères, selliers, tapissiers, décorateurs, modistes, fabricants de parapluies et parasols, fabricants de bandes et d'ouate à pansements;
- Aux commerçants en gros ou au détail, y compris les coopératives agricoles, les bazars, les marchands forains, les colporteurs;
- Aux administrations publiques (à l'exclusion des administrations militaires), établissements publics ou privés, fondations, communautés religieuses, sociétés, associations, institutions de bienfaisance, telles que sociétés féminines, sociétés de missions, etc.

Cette obligation n'incombe pas à l'armée.

Art. 2. L'inventaire doit être étendu à tous les textiles indiqués sur la formule d'inventaire, et notamment aux suivants:

- Laine, coton, lin et chanvre, sous forme de matières premières, produits mi-fabriqués et produits fabriqués;
- Fibre de rayonne et déchets de rayonne, sous forme seulement de matières premières, de fils et de fils retors, à l'exclusion des exécutions destinées au commerce de détail;
- Soie et rayonne, sous forme seulement de fils et de fils retors destinés à l'industrie.

Art. 3. Le service fédéral du contrôle des textiles remet aux cantons une liste des personnes, entreprises, administrations, etc., indiquées à l'article 1^{er}, en tant que ledit service a pu constituer de telles listes à l'occasion de ses contrôles.

Les cantons distribuent aux personnes et entreprises tenues de procéder à l'inventaire une formule spéciale, en trois exemplaires de couleur différente.

Les personnes ou entreprises qui n'auront pas reçu de formule au 27 mai 1941 devront, jusqu'au 29 mai 1941 au plus tard, réclamer ladite formule à l'office central pour l'économie de guerre de leur canton, en indiquant leur nom ou raison sociale, leur adresse exacte, ainsi que leur branche ou genre d'activité.

Art. 4. Chacune des trois formules sera remplie de façon exacte et conforme à la vérité, selon les indications fournies par la formule et les explications qui l'accompagnent, et sera dûment signée.

Les exemplaires blanc et jaune de la formule seront envoyés, au plus tard le 16 juin 1941, selon les instructions des cantons, aux services désignés par ceux-ci.

Les cantons peuvent ordonner que les formules soient recueillies chez les intéressés, au lieu d'être expédiées par ceux-ci; ils peuvent également combiner ces deux méthodes. Ils pourvoient à ce que ce retrait ou cette expédition soient faits selon les règles.

Le troisième exemplaire de la formule, de texte identique mais de couleur verte, sera conservé soigneusement par l'intéressé, pour être présenté sur demande aux organes du contrôle.

Les personnes et entreprises tenues de procéder à l'inventaire qui, au 16 juin 1941, n'auront pas rempli la formule, y auront répondu de façon inexacte ou l'auront expédiée ou remise sans dûment la signer seront passibles de poursuites pénales en application de l'article 8.

Les offices cantonaux de l'économie de guerre sont en outre autorisés à prononcer la fermeture temporaire de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, prévue à l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940.

Art. 5. La section des textiles est autorisée à contrôler les indications fournies. Les services chargés du contrôle ont le droit d'examiner tous les documents pouvant les intéresser et de visiter les magasins, bureaux, entrepôts et autres locaux d'exploitation.

Les agents du contrôle ne communiqueront leurs observations et constatations qu'aux services compétents; à l'égard d'autres personnes, ils sont tenus au secret.

Art. 6. Du 30 mai 1941 à 00.00 heure au 4 juin 1941 à 24.00 heures, il est interdit de livrer ou d'acquérir, entre les différents stades de la production et du commerce (tels que fabricant, grossiste et détaillant), les produits textiles énumérés par la formule d'inventaire de la section. Cette interdiction vise également les échanges de marchandises entre sièges centraux et succursales.

Les articles déjà expédiés doivent être reçus et inventoriés par le destinataire.

Art. 7. Du 1^{er} juin 1941 à 00.00 heure au 4 juin 1941 à 24.00 heures, est interdite toute livraison aux consommateurs ou toute acquisition par les consommateurs de produits textiles énumérés par la formule d'inventaire. Cette interdiction vise également la livraison de marchandises déjà achetées, commandées ou réservées, ainsi que les échanges.

Art. 8. Celui qui contrevient aux dispositions de la présente ordonnance, ainsi qu'aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce de la section des textiles s'y rapportant,

en livrant ou en acquérant des produits textiles au mépris des articles 6 et 7,

en remplissant la formule de façon inexacte ou incomplète ou en ne la rendant pas dans les délais,

en entravant un contrôle ou en s'y opposant,

en violant, comme agent du contrôle, le secret auquel il est astreint, sera puni conformément aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la popu-

lation et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation aux livraisons, ainsi que le retrait d'autorisations dont il pourrait être titulaire, de même que la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940.

Art. 9. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 mai 1941.

La section des textiles est chargée d'en assurer l'exécution et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet; elle est autorisée à s'assurer la collaboration des cantons, des syndicats de l'économie de guerre et des organismes économiques compétents.

115. 17. 5. 41.



Guterhaltene EINRICHTUNG

mit Schreibtisch, grossen Regalen, Tischen und Aneublement, geeignet für repräsentativen Arbeitsraum, Bibliothek oder Sitzungszimmer, P 1251

zu verkaufen.

Anfragen unter Chiffre Y 3948 Q an Publicitas Basel.

Haben Sie

in Ihrem Reklame-Plan auch das Schweiz. Handelsamtsblatt berücksichtigt?

Wenn nicht, empfiehlt es sich, das Versäumte nachzuholen.

Wir vergrössern Ihren Umsatz

durch intensive Bearbeitung der einschlägig. Kundschaft durch unsere eingeführten Vertreter. Übernahme des Allein-Vertriebes in der ganzen Schweiz. Beste Referenzen. Offerten an Este, Liebefeld-Bern, Tel. 458 23.

Zu kaufen gesucht

eine P 1250

Adrema-Druckmaschine

möglichst elektrisch, sowie

Adrema-Stanzapparat

Offert an Postfach 51260 Zürich-Hauptbahnhof.

Lehrstelle

wird für 17-jährigen Jüngling in einem Handelsbureau der deutschen Schweiz gesucht. Besuchte 2 Jahre das Collège in Schwyz. Offerten unter OF. 10556 L an Orell-Füssli-Annoncen, Lausanne.

Ihre Arbeitsstunde hat 80 Minuten



mit büro-fürer's Zeit-sparhelfern!

Wie wird die Büroarbeit vereinfacht? Wie kann bei Dienstabwesenheit des Personals die Arbeit gleichwohl prompt erledigt werden? Antwort auf diese Fragen geben Ihnen unsere

„Blätter für Organisation“

Diese orientieren über:

- Nr. 26: Bestgestaltung des Arbeitsplatzes
- Nr. 27: Vetro-Mobil-Hängeregistrator
- Nr. 28: Standard-Sichtregister P 35-12
- Nr. 29: Führer-Kombipult
- Nr. 30: Standard-Sichtkartel

Verlangen Sie Zusendung durch Telefon 346 80



Insertieren Sie im Schweiz. Handelsamtsblatt



Halda-BRIEFE SCHÖNE BRIEFE

- Die schöne Schrift und die Schreibschnelligkeit sind 2 der wichtigsten Vorteile der HALDA. Mit Freude und Stolz wird ein HALDA-Brief abgeschickt
- HALDA, die schwedische Qualitätsmaschine

Verlangen Sie bitte Prospekt H 5

LC Smith und Corona Schreibmaschinen AG. Zürich

Stampfenbachstrasse 69, Telefon 475 10

(Rührige und solvente Wiederverkäufer in einigen Kantonen gesucht)

SAIA Aktiengesellschaft für Schaltapparate Bern

Einladung zur 21. ordentlichen Generalversammlung

am Mittwoch, den 28. Mai 1941, 15 Uhr, im Kongresshaus Zürich, Klubzimmer (Eingang Restaurant, Seite Alpenquai)

TRAKTANDEN: 1. Vorlage des Geschäftsberichtes, Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie Genehmigung der Vorlagen. 2. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion. 3. Wahlen.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, nebst Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen im Büro der Gesellschaft, Gerbergasse 23, Bern, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 27. Mai 1941 beim Präsidenten des Verwaltungsrates, Dr. A. Mattli, Nüscherstrasse 44, Zürich 1, zu beziehen. Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten mehr verabfolgt. P 1249

Bern, den 16. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

S.A. de produits sensibles pour la photographie TELLKO à Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 7 juin 1941, à 11 h., dans les bureaux des Entreprises Electriques Fribourgeoises, à Fribourg.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport sur la vérification des comptes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 25 mai 1941 au Secrétariat de la Société à Fribourg.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées par la Société jusqu'au 5 juin 1941 inclus, sur présentation des actions. P 1233

Fribourg, le 17 mai 1941.

Le Conseil d'administration.

Ligerz-Tessenbergbahn

Dividendenauszahlung für 1940

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 10. Mai 1941 hat beschlossen, für das Jahr 1940 eine Dividende von 3% auszuzahlen. Die Auszahlung erfolgt bei der Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, der Schweiz. Volksbank, Filiale Biel, und im Bureau der Drahtseilbahn in Ligerz gegen Abgabe von Coupon Nr. 4 und unter Abzug der eidgenössischen Couponsteuer. (21007 U)

Ligerz, den 13. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

AG. der von Moos'schen Eisenwerke, Luzern

Ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 31. Mai 1941, vormittags 11 Uhr, in der Aula der Kantonsschule in Luzern.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Entgegennahme des Geschäftsberichtes pro 1940.
3. Abnahme der Rechnung pro 1940 nach Eröffnung des Berichtes der Kontrollstelle; Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung nebst Vorschlag der Verwendung des Reingewinnes, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 19. Mai 1941 an bei der Hauptkasse der Gesellschaft, Luzern, Kasernenplatz 2, den Aktionären zur Einsicht auf. Ebendasselbst sind die Eintrittskarten für die Generalversammlung gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis spätestens den 30. Mai 1941, 17 Uhr, zu beziehen. P 1247

Luzern, den 17. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

Insertate haben im Schweizerischen Handelsamtsblatt besten Erfolg